



## سورة عبس

Sourate 080 'ABASA (IL S'EST RENFROGNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

عَبَسَ وَتَوَلَّى

`Abasa Wa Tawallá

1. Il s'est renfrogné et il s'est détourné

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى

'An Jā'ahu Al-'A`má

2. parce que l'aveugle est venu à lui.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يُزَكِّي

Wa Mā Yudrīka La`allahu Yazzakká

3. Qui te dit: peut-être [cherche]-t-il à se purifier?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى

'Aw Yadhdkkaru Fatanfa`ahu Adh-Dhikrá

4. ou à se rappeler en sorte que le rappel lui profite?

أَمَّا مَنْ اسْتَغْنَى  
'Ammā Mani Astaghna

5. Quant à celui qui se complaît dans sa suffisance (pour sa richesse)

فَأَنْتَ لَهُ تُصَدِّى  
Fa'anta Lahu Taşaddá

6. tu vas avec empressement à sa rencontre.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكَّى  
Wa Mā `Alayka 'Allā Yazzakká

7. Or, que t'importe qu'il ne se purifie pas».

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى  
Wa 'Ammā Man Jā'aka Yas`á

8. Et quant à celui qui vient à toi avec empressement

وَهُوَ يَخْشَى  
Wa Huwa Yakhshá

9. tout en ayant la crainte,

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى  
Fa'anta `Anhu Talahhá

10. tu ne t'en soucies pas.

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ  
Kallā 'Innahā Tadhkirahun

11. N'agis plus ainsi! Vraiment ceci est un rappel -

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ

Faman **Shā'a** Dhakarahu

12. quiconque veut, donc, s'en rappelle -

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ  
= Fī **Suḥufin** Mukarramahin

13. consigné dans des feuilles honorées,

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ  
= Marfū`atin **Muṭahharahin**

14. élevées, purifiées,

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ  
= Bi'aydī **Safarahin**

15. entre les mains d'ambassadeurs

كِرَامٍ بَرَرَةٍ  
= Kirāmin **Bararahin**

16. nobles, obéissants.

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ  
Qutila **Al-'Insānu Mā 'Akfarahu**

17. Que périsse l'homme! Qu'il est ingrat!

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ  
Min 'Ayyi **Shay'in** Khalaqahu

18. De quoi [Allah] l'a-t-Il créé?

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ

Min Nuṭṭatin Khalaqahu Faqaddarahu

19. D'une goutte de sperme, Il le crée et détermine (son destin):

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ

Thumma As-Sabīla Yassarahu

20. puis Il lui facilite le chemin;

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ

Thumma 'Amātaḥu Fa'aqbarahu

21. puis Il lui donne la mort et le met au tombeau;

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ

Thumma 'Idhā Shā'a 'Ansharahu

22. puis Il le ressuscitera quand Il voudra.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ

Kallā Lammā Yaqḍi Mā 'Amarahu

23. Eh bien non! [L'homme] n'accomplit pas ce qu'Il lui commande.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ

Falyanẓuri Al-'Insānu 'Ilā Ṭa'āmihi

24. Que l'homme considère donc sa nourriture:

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا

'Annā Ṣababnā Al-Mā'a Ṣabbān

25. C'est Nous qui versons l'eau abondante,

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا

**Thumma Shaqaqnā Al-'Arḍa Shaqqāan**

26. puis Nous fendons la terre par fissures

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا

**Fa'anbatnā Fihā Ḥabbāan**

27. et y faisons pousser grains,

وَعِنَبًا وَقَضْبًا

**Wa 'Inabāan Wa Qaḍbāan**

28. vignobles et légumes,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا

**Wa Zaytūnāan Wa Nakhlāan**

29. oliviers et palmiers,

وَحَدَائِقَ غُلْبًا

**Wa Ḥadā'iqā Ghulbāan**

30. jardins touffus,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا

**Wa Fākihatan Wa 'Abbāan**

31. fruits et herbages,

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ

**Matā'āan Lakum Wa Li'an`āmikum**

32. pour votre jouissance vous et vos bestiaux.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ  
Fa'idhā Jā'ati Aṣ-Ṣākhkhahu

33. Puis quand viendra le Fracas,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ  
Yawma Yafirru Al-Mar'u Min 'Akhīhi

34. le jour où l'homme s'enfuira de son frère,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ  
Wa 'Ummihi Wa 'Abīhi

35. de sa mère, de son père,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ  
Wa Ṣāhibatīhi Wa Banīhi

36. de sa compagne et de ses enfants,

لِكُلِّ امْرِيٍّ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ  
Likulli Amri'in Minhum Yawma'idhin Sha'nun Yughnihi

37. car chacun d'eux, ce jour-là, aura son propre cas pour l'occuper.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ  
Wujūhun Yawma'idhin Musfirahun

38. Ce jour-là, il y aura des visages rayonnants,

ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ  
Ḍāḥikatun Mustabshirahun

39. riant et réjoui.

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَِا غَبْرَةٌ

Wa Wujūhun Yawma'idhin `Alayhā Ghabarahun

40. De même qu'il y aura, ce jour-là, des visages couverts de poussière,

تَرَهَقَهَا قَتْرَةٌ

Tarhaquhā Qatarahun

41. recouverts de ténèbres.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجْرَةُ

'Ūlā'ika Humu Al-Kafaratu Al-Fajarahu

42. Voilà les infidèles, les libertins.

